

# Jas

## Chapter 1

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Ἰάκωβος, Θεοῦ καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ δούλος; ταῖς δώδεκα  
ยาขอบ ของ-พระเจ้า และ ของ-องค์พระผู้เป็นเจ้า พระเยซู พระคริสต์ ผู้รับใช้ แก่ สิบสอง  
[G2385](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1427](#)  
φυλαίς ταῖς ἐν τῇ Διασπορᾷ: χαίρειν.  
เผ่า ที่ อยู่-ใน ที่ พลัดถิ่น สวัสดิ์  
[G5443](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1290](#) [G5463](#)

ยาขอบ ผู้รับใช้ของพระเจ้าและของพระเยซูคริสต์เจ้า ทักทายปราศรัยเผ่าสิบสองเผ่าที่กระจัดกระจายอยู่ในต่างประเทศนั้น

2 Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε, ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς περιπέσητε  
ทุก-อย่าง ความยินดี จงถือว่า-เป็น พี่น้อง ของ-ข้าพเจ้า เมื่อใด-ที่ การทดลอง ท่านประสบ  
[G3956](#) [G5479](#) [G2233](#) [G0080](#) [G1473](#) [G3752](#) [G3986](#) [G4045](#)  
ποικέλοις,  
ต่างๆ  
[G4164](#)

พี่น้องของข้าพเจ้า จงถือว่าเป็นเรื่องน่ายินดีทั้งสิ้นเมื่อพวกท่านตกอยู่ในการทดลองต่าง ๆ

3 γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται ὑπομονήν.  
โดย-รู้ ว่า สิ่ง-ที่ พิสูจน์ ของ-พวกท่าน ซึ่ง ความเชื่อ ทำให้-เกิด ความอดทน  
[G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1383](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2716](#) [G5281](#)

โดยรู้สิ่งนี้ว่า การทดลองความเชื่อของพวกท่านนั้น ทำให้เกิดความอดทน

4 ἢ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον ἐχέτω, ἵνα ᾗτε τέλειοι καὶ  
แต่ และ ความอดทน การงาน สมบูรณ์ จงให้-มี เพื่อ-ที่ พวกท่าน-จะ-เป็น ผู้สมบูรณ์ และ  
[G3588](#) [G1161](#) [G5281](#) [G2041](#) [G5046](#) [G2192](#) [G2443](#) [G1510](#) [G5046](#) [G2532](#)  
ολόκληροι, ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.  
ครบถ้วน ใน สิ่ง-ใด ไม่-ขาด  
[G3648](#) [G1722](#) [G3367](#) [G3007](#)

แต่จงให้ความอดทนนั้นกระทำการของมันจนสำเร็จ เพื่อพวกท่านจะสมบูรณ์และครบถ้วน โดยไม่ขาดสิ่งใดเลย

5 Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος,  
ถ้า แต่ ผู้ใด ใน-พวกท่าน ขาด สติปัญญา จงขอ จาก ที่ ผู้-ประทาน-ให้  
[G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3007](#) [G4678](#) [G0154](#) [G3844](#) [G3588](#) [G1325](#)  
Θεοῦ, πᾶσιν ἀπλῶς, καὶ μὴ ὀνειδίζοντος, καὶ δοθήσεται αὐτῷ.  
พระเจ้า แก่-ทุกคน ด้วย-ใจกว้าง และ ไม่ ตำหนิ แล้ว จะ-ทรง-ประทาน-ให้ แก่-เขา  
[G2316](#) [G3956](#) [G0574](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3679](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)

ถ้าผู้หนึ่งผู้ใดในพวกท่านขาดสติปัญญา ก็จงให้ผู้หนึ่งทูลขอจากพระเจ้า ผู้โปรดประทานให้แก่คนทั้งปวงอย่างเหลือล้น และมีได้ทรงตำหนิ และสติปัญญานั้นจะประทานให้แก่ผู้นั้น

6 αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν διακρινόμενος. ὁ γὰρ διακρινόμενος  
จงขอ แต่ ด้วย ความเชื่อ ไม่-มี สงสัย ผู้-ที่ เพราะว่า สงสัย  
[G0154](#) [G1161](#) [G1722](#) [G4102](#) [G3367](#) [G1252](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1252](#)

ἕοικεν κλύδωνι θαλάσσης, ἀνεμζομένω καὶ ῥιπειζομένω.  
เป็น-เหมือน คลื่น ของ-ทะเล ที่-ถูก-ลม-พัด และ ชัดไป-มา  
[G1503](#) [G2830](#) [G2281](#) [G0416](#) [G2532](#) [G4494](#)

แต่จงให้ผู้เป็นทูลขอในความเชื่อ โดยไม่หวั่นไหวเลย  
เพราะว่าผู้ที่หวั่นไหวก็เป็นเหมือนอย่างคลื่นแห่งทะเลซึ่งถูกบังคับด้วยลมพัดและชัดไปชัดมา

7 μὴ γὰρ οἰέσθω ὁ ἄνθρωπος ἐκείνος, ὅτι λήμψεται τι παρὰ τοῦ  
อย่า เพราะว่า จง-คิดว่า คน นั้น นั้น ว่า จะ-ได้รับ สิ่ง-ใด จาก ที่  
[G3361](#) [G1063](#) [G3633](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G3754](#) [G2983](#) [G5100](#) [G3844](#) [G3588](#)

Κυρίου;  
องค์พระผู้เป็นเจ้า  
[G2962](#)

ด้วยว่าอย่าให้ผู้เป็นคิดว่าเขาจะได้รับสิ่งใด ๆ จากองค์พระผู้เป็นเจ้าเลย

8 ἀνὴρ διψυχος, ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.  
เป็น-คน สองจิต-สองใจ ไม่-มั่นคง ใน ทุก ซึ่ง ทาง ของ-เขา  
[G0435](#) [G1374](#) [G0182](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

คนสองจิตสองใจไม่มั่นคงในบรรดาทางทั้งสิ้นของตน

9 Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφός ὁ ταπεινός, ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ;  
จง-ภูมิใจ เกิด ผู้-ที่-เป็น พี่น้อง ที่ ต่ำต้อย ใน ความ สูงส่ง ของ-ตน  
[G2744](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G5011](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5311](#) [G0846](#)

จงให้พี่น้องที่ต่ำต้อยชื่นชมยินดีในการที่เขาถูกเชิดชูขึ้น

10 ὁ δὲ πλούσιος, ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ, ὅτι ὡς ἄνθος  
ส่วน-ผู้-ที่-เป็น แต่ มั่งมี ใน ความ ถ่อมลง ของ-ตน เพราะ เหมือน ดอกไม้  
[G3588](#) [G1161](#) [G4145](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5014](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5613](#) [G0438](#)

χόρτου, παρελεύσεται.  
ของ-หญ้า เขา-จะ-ผ่านไป  
[G5528](#) [G3928](#)

แต่คนมั่งมี ก็จงชื่นชมยินดีในการที่เขาถูกทำให้ต่ำลง เพราะว่าเหมือนอย่างดอกไม้แห่งทุ่งหญ้า เขาจะต้องล่วงไป

11 ἀνέτειλεν γὰρ ὁ ἥλιος, σὺν τῷ καύσωνι, καὶ ἐξήρανε τὸν  
ขึ้น-แล้ว เพราะว่า ที่ ดวงอาทิตย์ พร้อม-ด้วย ซึ่ง ความร้อนแรง และ ทำให้-แห้ง ซึ่ง  
[G0393](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2246](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2742](#) [G2532](#) [G3583](#) [G3588](#)

χόρτον, καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπτεσεν, καὶ ἡ εὐπρέπεια τοῦ προσώπου  
หญ้า และ ซึ่ง ดอก ของ-มัน ร่วง-ลง และ ซึ่ง ความงดงาม ของ ใบหน้า  
[G5528](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0438](#) [G0846](#) [G1601](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2143](#) [G3588](#) [G4383](#)

αὐτοῦ ἀπώλετο. οὕτως καὶ ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις αὐτοῦ,  
ของ-มัน สูญ-สิ้นไป เช่นนั้นแหละ แม้ ผู้-ที่ มั่งมี ใน บรรดา การดำเนิน-ชีวิต ของ-เขา  
[G0846](#) [G0622](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4145](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4197](#) [G0846](#)

μαρανθήσεται.  
จะ-เหี่ยวไป  
[G3133](#)

เพราะว่าดวงอาทิตย์ขึ้นพร้อมด้วยความร้อนอันแรงกล้าไม่ทันไร มันก็กระทำให้หญ้าเหี่ยวแห้งไป และดอกไม้แห่งทุ่งหญ้าก็ร่วงหล่น และความงามแห่งรูปร่างของมันก็สูญสิ้นไป คนมั่งมีจะเสื่อมสูญไปตามทางทั้งหลายของเขาเช่นนั้นด้วย

- 12 Μακάριος ἀνὴρ ὁς ὑπομένει πειρασμόν; ὅτι δοκιμὸς γενόμενος,   
 สุขใจ-ยิ่ง ผู้-ที่ ซึ่ง อดทน-ต่อ การทดลอง เพราะ เมื่อ-ผ่าน-การพิสูจน์ แล้ว   
[G3107](#) [G0435](#) [G3739](#) [G5278](#) [G3986](#) [G3754](#) [G1384](#) [G1096](#)
- λήμψεται τὸν στέφανον τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγέλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.   
 จะ-ได้รับ ซึ่ง มงกุฏ แห่ง ชีวิต ที่ ที่ ทรง-สัญญา-ไว้ แก่-bssda ผู้-ที่-รัก พระองค์   
[G2983](#) [G3588](#) [G4735](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3739](#) [G1861](#) [G3588](#) [G0025](#) [G0846](#)

ผู้ที่สู้ทนการทดลองจะได้รับพร เพราะเมื่อผู้นั้นถูกทดลองนั้นแล้ว เขาก็จะได้รับมงกุฎแห่งชีวิต ซึ่งองค์พระผู้เป็นเจ้าได้ทรงสัญญาไว้แก่คนทั้งหลายที่รักพระองค์

- 13 Μηδεὶς πειραζόμενος λεγέτω, ὅτι Ἄπο Θεοῦ πειράζομαι. ὁ γὰρ   
 อย่า-ให้-ผู้ใด เมื่อ-ถูก-ทดลอง กล่าว-ว่า ว่า จาก พระเจ้า ข้าพเจ้า-ถูก-ทดลอง เพราะ เพราะว่า   
[G3367](#) [G3985](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3985](#) [G3588](#) [G1063](#)
- Θεὸς ἀπείραστός ἐστιν κακῶν; πειράζει δὲ αὐτόν οὐδένα.   
 พระเจ้า ไม่-ทรง-ถูก-ล่อลวง โดย ความชั่ว ทรง-ล่อลวง และ พระองค์-เอง ผู้ใด-ไม่   
[G2316](#) [G0551](#) [G1510](#) [G2556](#) [G3985](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3762](#)

อย่าให้ผู้หนึ่งผู้ใด เมื่อเขาถูกทดลอง กล่าวว่ "ข้าพเจ้าถูกพระเจ้าทดลอง" เพราะว่าพระเจ้าทรงถูกทดลองด้วยความชั่วร้ายไม่ได้ และพระองค์เองก็ไม่ทรงทดลองผู้ใดเลย

- 14 ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας, ἐξελκόμενος καὶ   
 แต่-ทุกคน ก็ ถูก-ทดลอง โดย ซึ่ง ตัว-เอง ตัณหา ถูก-ลาก-ไป และ   
[G1538](#) [G1161](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1939](#) [G1828](#) [G2532](#)
- διελαζόμενος;   
 ถูก-ล่อ-ลวง   
[G1185](#)

แต่ทุกคนก็ถูกทดลอง เมื่อเขาถูกชักนำด้วยราคะตัณหาของตนเอง และถูกล่อลวง

- 15 εἴτα ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα, τίθει ἁμαρτίαν; ἡ δὲ ἁμαρτία   
 แล้ว เมื่อ ตัณหา ตั้ง-ครรรภ์-แล้ว ก็-คลอด บาป และ-เมื่อ แต่ บาป   
[G1534](#) [G3588](#) [G1939](#) [G4815](#) [G5088](#) [G0266](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0266](#)
- ἀποτελεσθεῖσα, ἀποκύει θάνατον.   
 เติบโต-เต็มที่-แล้ว ก็-ให้กำเนิด ความตาย   
[G0658](#) [G0616](#) [G2288](#)

แล้วเมื่อราคะตัณหาเกิดขึ้นแล้ว มันก็ทำให้เกิดบาป และบาป เมื่อมันสำเร็จแล้ว ก็นำไปสู่ความตาย

- 16 Μὴ πλανᾷσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί.   
 อย่า หลง-ผิด-เลย พี่น้อง ของ-ข้าพเจ้า ที่รัก   
[G3361](#) [G4105](#) [G0080](#) [G1473](#) [G0027](#)

อย่าหลงผิดเลย พี่น้องที่รักของข้าพเจ้า

- 17 πᾶσα δόσις ἀγαθῆ, καὶ πᾶν δώρημα τέλειον, ἄνωθεν ἐστιν,   
 ทุก ของ-ประทาน ที่-ดี และ ทุก ของ-ขวัญ ที่-สมบูรณ์ มา-จาก-เบื้องบน คือ   
[G3956](#) [G1394](#) [G0018](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1434](#) [G5046](#) [G0509](#) [G1510](#)
- καταβαίνον ἀπὸ τοῦ Πατρὸς τῶν φώτων, παρ' οὗ οὐκ ἔστι   
 ลง-มา จาก ที่ พระบิดา แห่ง-bssda ความสว่าง ใน-พระองค์ ซึ่ง ไม่-มี มี   
[G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3844](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1762](#)
- παραλλαγῆ, ἢ τροπῆς ἀποσκίασμα.   
 การเปลี่ยนแปลง หรือ ของ-การหมุน เหา   
[G3883](#) [G2228](#) [G5157](#) [G0644](#)

ของประทานอันดีทุกอย่าง และของประทานอันสมบูรณ์ทุกอย่าง มาจากเบื้องบน และลงมาจากพระบิดาแห่งบรรดาความสว่าง ซึ่งในพระองค์นั้นไม่มีการแปรปรวน หรือเงาแห่งการหันเห

18 βουληθείς, ἀπεκύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς  
โดย-ทรง-ตั้ง-พระทัย ทรง-ให้กำเนิด เรา ด้วย-พระวจนะ แห่ง-ความจริง เพื่อ ที่-จะ เป็น เรา  
[G1014](#) [G0616](#) [G1473](#) [G3056](#) [G0225](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1473](#)

ἀπαρχήν τινα, τῶν αὐτοῦ κτισμάτων,  
ผลแรก อย่าง-หนึ่ง ของ-บรรดา ของ-พระองค์ สิ่ง-ที่-ทรง-สร้าง  
[G0536](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2938](#)

ตามพระประสงค์ของพระองค์ พระองค์ได้ทรงให้กำเนิดพวกเราด้วยพระวจนะแห่งความจริง เพื่อพวกเราจะได้เป็นอย่างผลแรกแห่งสรรพสิ่งที่ก่ทั้งหลายของพระองค์

19 Ἰστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω δὲ πᾶς ἄνθρωπος ταχύς εἰς  
จง-รู้ไว้ พี่น้อง ของ-ข้าพเจ้า ที่รัก จง-ให้ แต่ ทั่ว คน ว่องไว ใน-เรื่อง  
[G1492](#) [G0080](#) [G1473](#) [G0027](#) [G1510](#) [G1161](#) [G3956](#) [G0444](#) [G5036](#) [G1519](#)

τὸ ἀκοῦσαι, βραδύς εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδύς εἰς ὀργήν;  
ที่-จะ ฟัง ช้า ใน-เรื่อง ที่-จะ พูด ช้า ใน-เรื่อง ความโกรธ  
[G3588](#) [G0191](#) [G1021](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2980](#) [G1021](#) [G1519](#) [G3709](#)

ดังนั้น พี่น้องที่รักของข้าพเจ้า จงให้ทุกคนไวในการฟัง ช้าในการพูด ช้าในการโกรธ

20 ὀργή γὰρ ἀνδρὸς, δικαιοσύνην Θεοῦ οὐκ ἐργάζεται.  
ความโกรธ เพราะว่า ของ-มนุษย์ ความชอบธรรม ของ-พระเจ้า ไม่ ทำให้-เกิด  
[G3709](#) [G1063](#) [G0435](#) [G1343](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2038](#)

เพราะว่าความโกรธของมนุษย์ไม่ได้กระทำให้ความชอบธรรมของพระเจ้าสำเร็จ

21 διὸ, ἀποθέμενοι πᾶσαν ῥυπαρίαν καὶ περισσεΐαν κακίας, ἐν πραΰτητι  
ดังนั้น โดย-ถอดทิ้ง ทั่ว-อย่าง ความสกปรก และ ที่-เหลือ ของ-ความชั่ว ด้วย ความอ่อนสุภาพ  
[G1352](#) [G0659](#) [G3956](#) [G4507](#) [G2532](#) [G4050](#) [G2549](#) [G1722](#) [G4240](#)

δέξασθε τὸν ἔμφυτον λόγον, τὸν διυάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς  
จง-รับ ซึ่ง ที่-ปลูกฝัง-ไว้ พระวจนะ ซึ่ง สามารถ ช่วยให้รอด ซึ่ง จิตวิญญาณ  
[G1209](#) [G3588](#) [G1721](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4982](#) [G3588](#) [G5590](#)

ὑμῶν.  
ของ-พวกท่าน  
[G4771](#)

เหตุฉะนั้น จงวางการโสโครกทุกอย่าง และการชั่วร้ายอันดาดื่นไว้ต่างหาก และจงรับพระวจนะที่ถูกฝังลงไปอย่างถาวรนั้นด้วยความนอบน้อม ซึ่งสามารถช่วยจิตวิญญาณของพวกท่านให้รอดได้

22 γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου, καὶ μὴ ἀκροαταὶ μόνον, παραλογιζόμενοι  
จง-เป็น แต่ ผู้ปฏิบัติ-ตาม พระวจนะ และ ไม่ใช่ ผู้ฟัง เท่านั้น, ที่-หลอก-ลวง  
[G1096](#) [G1161](#) [G4163](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0202](#) [G3440](#) [G3884](#)

ἐαυτοῦς.  
ตัว-เอง  
[G1438](#)

แต่พวกท่านจงเป็นคนที่จะกระทำตามพระวจนะนั้น และไม่ใช่ผู้ฟังเท่านั้น โดยล่อลวงตนเอง

23 ὅτι εἶ τις ἀκροατῆς λόγου, ἐστὶν, καὶ οὐ ποιητής, οὗτος ἔοικεν  
เพราะ-ถ้า หาก ผู้ใด เป็น-ผู้ฟัง พระวจนะ เป็น แต่ ไม่ใช่ ผู้ปฏิบัติ ผู้นี้ เป็น-เหมือน  
[G3754](#) [G1487](#) [G5100](#) [G0202](#) [G3056](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4163](#) [G3778](#) [G1503](#)

ἀνδρὶ κατανοοῦντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ ἐν ἐσώπτρῳ.  
คน-ที่ มอง-ดู ซึ่ง ใบหน้า แห่ง กำเนิด ของ-ตน ใน กระบอก  
[G0435](#) [G2657](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1078](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2072](#)

เพราะว่าถ้าผู้ใดเป็นผู้ฟังพระวจนะ และไม่ใช่คนที่กระทำตาม ผู้นั้นก็เหมือนคนที่ดูหน้าปกติของตนในกระจกเงา

24 κατενόησεν γὰρ ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο  
 เขา-มอง-ดู เพราะว่า ตัว-เอง แล้ว เดิน-จาก-ไป แล้ว ทันที ก็-ลืม  
[G2657](#) [G1063](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0565](#) [G2532](#) [G2112](#) [G1950](#)

ὁποῖος ἦν.  
 ว่า-มีลักษณะ-อย่างไร เป็น  
[G3697](#) [G1510](#)

ด้วยว่าคนนั้นแลดูตัวเองและไปตามทางของตนเสีย และในทันทีทันใดก็ลืมว่าตนเองเป็นคนอย่างไร

25 ὁ δὲ παρακύψας εἰς νόμον τέλειον, τὸν τῆς ἐλευθερίας, καὶ  
 แต่-ผู้-ที่ ก็ พิจารณา-ดู ใน รสรมบัญญัติ อัน-สมบูรณ์ คือ แห่ง เสรีภาพ และ  
[G3588](#) [G1161](#) [G3879](#) [G1519](#) [G3551](#) [G5046](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1657](#) [G2532](#)

παραμείνας, οὐκ ἀκροατῆς ἐπιλησμονῆς γενόμενος, ἀλλὰ ποιητῆς ἔργου--  
 ดำเนิน-ต่อ-ไป ไม่ใช่-เป็น ผู้ฟัง ที่-หลงลืม กลับ-เป็น แต่-เป็น ผู้ปฏิบัติ ตาม-การงาน  
[G3887](#) [G3756](#) [G0202](#) [G1953](#) [G1096](#) [G0235](#) [G4163](#) [G2041](#)

οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει αὐτοῦ ἔσται.  
 ผู้-นี้ จะ-เป็นสุข ใน การ กระทำ ของ-ตน จะ-เป็น  
[G3778](#) [G3107](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4162](#) [G0846](#) [G1510](#)

แต่ผู้ใดก็ตามที่พิจารณาในพระราชบัญญัติแห่งเสรีภาพอันสมบูรณ์ และดำรงอยู่ในพระราชบัญญัตินั้น โดยที่ผู้นั้นไม่ได้เป็นผู้ฟังที่หลงลืม แต่เป็นผู้กระทำตามกิจการนั้น คนนั้นจะได้รับพรในการกระทำของตน

26 Εἶ τις δοκεῖ θρησκὸς εἶναι, μὴ χαλιναγωγῶν γλώσσαν αὐτοῦ, ἀλλὰ  
 ถ้า ผู้ใด คิดว่า-ตน เครื่อง-ศาสนา เป็น แต่-ไม่ คอบคุม ลิ้น ของ-ตน แต่  
[G1487](#) [G5100](#) [G1380](#) [G2357](#) [G1510](#) [G3361](#) [G5468](#) [G1100](#) [G0846](#) [G0235](#)

ἀπατῶν καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος ἡ θρησκεία.  
 หลอก-ลวง ใจ ของ-ตน ของ-ผู้-นั้นไร้-ประโยชน์ คือ การเครื่อง-ศาสนา  
[G0538](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3152](#) [G3588](#) [G2356](#)

ถ้าผู้หนึ่งผู้ใดในท่ามกลางพวกท่านดูเหมือนว่าเครื่องครัดในความเชื่อ และไม่ได้เหนี่ยวรั้งลิ้นของตนไว้ แต่หลอกลวงใจของตนเอง การเครื่องครัดในความเชื่อของผู้นั้นก็ไร้ประโยชน์

27 θρησκεία καθαρὰ καὶ ἀμίαντος παρὰ τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ αὐτῇ  
 การเครื่อง-ศาสนา ที่-บริสุทธิ์ และ ไม่-ต่างพร้อย ต่อ-พระพักตร์ ของ พระเจ้า และ พระบิดา นี้  
[G2356](#) [G2513](#) [G2532](#) [G0283](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#) [G3778](#)

ἐστίν: ἐπεσκέπτεσθαι ὀρφανούς καὶ χήρας ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν;  
 คือ การ-เยี่ยม-เยียน ลุง-กำพร้า และ แม่-ม่าย ใน ยาม ความทุกข์-ยาก ของ-พวกเขา  
[G1510](#) [G1980](#) [G3737](#) [G2532](#) [G5503](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2347](#) [G0846](#)

ἄσπελον ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.  
 ไร้-มลทิน ตัว-เอง รักษา-ให้ จาก ซึ่ง โลก  
[G0784](#) [G1438](#) [G5083](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2889](#)

การเครื่องครัดในความเชื่ออันบริสุทธิ์และไร้มลทินต่อพระพักตร์พระเจ้าและพระบิดานั้น คือการเยี่ยมเยียนบรรดาเด็กกำพร้าและหญิงม่ายในความทุกข์ร้อนของพวกเขา และการรักษาตัวมิให้ได้รับราศิจากโลก